

Beszéljünk magyarul ! [Laßt uns ungarisch sprechen]

Lerninhalt der 9. Fortgeschrittenen-Stunde vom Donnerstag, 14. August

Können, Wissen, ...

tud-ni wissen, etwas können

tud-ok ich kann

tud-sz du kannst

tud er/sie/es kann

tud-unk wir können

tud-tok ihr könnt

tud-nak sie können

beszélsz magyarul

aber/oder:

tudsz németül beszélni

mi tudunk magyarul és németül is

tudok úszni

tudnak menni

ők valamit tudnak

nem tudok bort inni

nem tudom ezt a bort inni

nem iszok alkoholt

ezt a bort nem iszom meg

sprichst du ungarisch

kannst du deutsch sprechen

(sprechen = beszél im Infinitiv)

wir können ungarisch und auch deutsch

ich kann schwimmen (schwimmen = úszik im Infinitiv)

sie können gehen (gehen = megy im Infinitiv)

sie können irgendetwas

ich kann keinen Wein trinken (trinken = iszik im Infinitiv)

(z.B. weil ich ein Medikament nehme ...)

ich kann diesen Wein nicht trinken

(tud in der bestimmten Abwandlung – kommt später)

ich trinke keinen Alkohol (generell ...)

diesen Wein trinke ich nicht aus

tudás das Wissen

tudós der Wissenschaftler

tudomány die Wissenschaft

Az Ismételés a tudás anyja

Die Wiederholung ist die Mutter der Wissenschaft

Einige Zeitwörter

lak-ni wohnen

lak-ok

lak-sz

lak-ik

lak-unk

lak-tok

lak-nak

bérel-ni mieten

bérel-ek

bérel-sz

bérel

bérel-ünk

bérel-tek

bérel-nek

inni trinken

isz-ok

isz-ol

isz-ik

isz-unk

isz-tok

isz-nak

mos-ni waschen

mos-ok

mos-ol

mos

mos-unk

mos-tok

mos-nak

| | | | |
|-------------|-----------|---------|--------|
| mosogat | abwaschen | főz-ni | kochen |
| mosogat-ok | | főz-ök | |
| mosogat-sz | | főz-öl | |
| mosogat | | főz | |
| mosogat-unk | | főz-ünk | |
| mosogat-tok | | főz-tök | |
| mosogat-nak | | főz-nek | |

jár-ni häufig gehen

jár-ok
jár-sz
jár
jár-unk
jár-tok
jár-nak

Én nem járok a kocsmába
Ich gehe nicht häufig in die Kneipe

Die Mehrzahl bei wir, ihr, sie ...

Én nem vagyok diák
Te nem vagy diák
Ő nem diák
Mi nem vagyunk diákok
Ti nem vagytok diákok
Ők nem diákok

Achtung: in der 3. Person Einzahl und Mehrzahl entfällt das van !!
én, te,... könnte man auch auslassen. Wenn man es verwendet, wird die Aussage zusätzlich betont.

Übung - die Mehrzahl mit Eigenschaftswörtern

Steht ein Eigenschaftswort vor dem Hauptwort = wird es als Eigenschaftswort/Adjektiv gebraucht, wird es nicht in die Mehrzahl gesetzt, z.B.:

Ő angol fiú

Ők angol fiúk

Steht ein Eigenschaftswort hinter dem Hauptwort = wird es als Satzaussage/Prädikat gebraucht, bekommt es auch die Mehrzahlendung, z.B.:

Az angol fiú nagy

Az angol fiúk nagyok

weitere Beispiele/Übungen:

Ő német lány

Ők német lányok

Te diák vagy

Ti diákok vagytok

Őn újságíró ?

Őnok újságíróok ?

Ez régi épület

Ezek régi épületek

Ez a fotel kényelmes

Ezek a fotelek kényelmesek

Én amerikai mérnök vagyok

Mi amerikai mérnökök vagyunk

Übung Wo, Wohin

| | | |
|---------|---|-----------------------------|
| Wo ? | in dem + 3.Fall Dativ auf dem + 3.Fall Dativ | -ban –ben -n –on –en –ön |
| Wohin ? | in den + 4. Fall auf den + 4.Fall | -ba –be -ra –re |
| Woher ? | aus dem + 3.Fall von dem + 3.Fall | -ból –ből -ról –ről |

Beispiele:

A macska a fán van
A macska a fapadon van

Die Katze ist auf dem Baum
Die Katze ist auf der Holzbank
(fapados = holzbänkgig, Synonom für sehr billige Fluglinien)
auf dem Auto sitzt die Katze

Az autón ül a macska

A könyvet az asztalra rakom
Budapestre
Magyarországra
Szombathelyre
Pécsre
Bécsbe

Ich lege das Buch auf den Tisch
nach Budapest (wie gehabt Ausnahme)
nach Ungarn (dto.)
nach Szombathely
nach Pécs
nach Wien

Hova néz a torony ?
A torony a hegyre néz
Hova néz az a ház ?
Az a ház a folyóra néz

Wohin schaut der Turm ?
Der Turm schaut auf den Berg

Jenes Haus schaut auf den Fluß

Honnan jössz ?
Bécsből jövök
Én Ritzingből jövök
Harry is Ritzingből jön

Woher kommst du ?
Aus Wien komme ich
Ich komme aus Ritzing
Harry kommt auch aus Ritzing

| | das die der | in dem in der in dem | in das in die in den | auf dem | auf das | aus dem |
|--------|-------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------|----------|-----------|
| szoba | Zimmer | szobában | szobába | szobán | szobára | szobából |
| város | Stadt | városban | városba | városon | városra | városból |
| London | | Londonban | Londonba | Londonon | Londonra | Londonból |
| hegy | Berg | hegyben | hegybe | hegyen | hegyre | hegyből |
| tér | Platz | térben | térbe | téren | térre | térből |

Von hier – von dort

| | |
|---------------|--|
| itt – ott | hier – dort |
| ide – ode | hierher – dorthin |
| innen – onnan | von hier – von dort |
| ilyen – olyan | solch, solcherlei hier - dort (kommt von milyen = wie) |

Die Wohnung / ein Dialog ...

Ez a nappali és az ebédlő.

Itt új bútorok vannak.

Újak a szekrények és a polcok,

az asztalok és a székek,
és újak a fotelok is.

A televízió nem színes ?

De igen, színes.

Itt van az erkély. Tessék !

Szép a kilátás innen.

Azok ott milyen hegyek ?

Az a Sas-hegy,
és az ott a Szabadság-hegy.

Dieses (ist) das Wohnzimmer und

jenes (ist) das Speisezimmer

Hier sind die neuen Möbel

Die Schränke sind neu und die Regale
(könyvepolc = Bücherregal)

die Tische und die Stühle

und die Fauteuils sind auch neu.

Der Fernseher (ist) nicht färbig ?

Aber doch, färbig (ist er)

Hier ist der Balkon. Bitte schön!

Schön (ist) die Aussicht von hier.

Was für welche Berge (sind) jene dort ?

Jenes (ist) der Adlerberg,

und jene dort (sind) die Freiheitsberge

És ez a konyha.

Hol vannak a táányérok ?

Itt vannak fent a szekrényben.

A poharak is itt vannak.

Evőeszközök nincsenek ?

De vannak.

Itt vannak lent a fiókban.

Van meleg víz ?

Természetesen

A gáztűzhely elég régi, de jó.

Und das (ist) die Küche

Wo sind die Teller ?

Hier sind sie oben im Schrank.

Die Gläser sind auch hier.

Bestecke sind keine hier ?

üblich für Besteck auch eszcájg = Eßzeug

Aber doch sind sie.

Hier sind sie unten in der Schublade

Gibt es warmes Wasser ?

Natürlich.

Der Herd (wörtlich Gasfeuerplatz) (ist) ziemlich alt,
aber gut.

auch gebräuchlich: sparherd

És a hűtőszekrény ott van a sarokban.

Und der Kühlschrank ist dort in der Ecke

(sarok = Ecke, labsarok = Ferse, Ecke des Beins)

lent – fent

hideg – meleg

sötét – világos

unten – oben

kalt – warm

dunkel - hell

Wortfetzen

ein Zugenbrecher:

| | | | | |
|-------|-----------------|--------------|----------|---------------|
| Gyere | Gyuri | győri | gyufa | gyárba |
| Komm | Georg, Koseform | die Stadt .. | Zündholz | in die Fabrik |

Komm Georg in die Győrer Zündholzfabrik.

Gyere ide.

Komm her.

Gyere be a szobába

Komm herein in die Stube

Gyufát gyújtogatni

Ein Zündholz anhäufen

gyújt

häufen

-gat, -get

Endung, wenn man etwas mehrmals macht

wie bei:

beszélget

unterhalten (beszél = sprechen)

mosogat

abwaschen (mos = waschen)

ugye

Nicht wahr

jár

regelmäßig (irgendwohin) gehen

tetszik

gefallen

eine Grabinschrift:

Voltunk mint ti,

Wir waren wie ihr,

lesztek mint mi

ihr werdet wie wir,

por és hamu

Staub und Asche

Jó lesz ?

wird es gut sein?

Jó volt ?

war es gut ?

porszívó

Staubsauger

hamutartó

Aschenbecher

melltartó

Busenhalter

- Ende -